Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po śmierci Mojżesza, sługi JAHWE,* JAHWE powiedział do Jozuego,** syna Nuna,*** posługującego**** ***** Mojżeszowi:[1)2)3)4)5)]

[1)] Mojżesz jest tak tytułowany w <x>60 1:7</x>, 13, 15;<x>60 8:31</x>, 33;<x>60 11:12</x>;<x>60 12:6</x>;<x>60 13:8</x>;<x>60 14:7</x>;<x>60 18:7</x>;<x>60 22:2</x>, 4, 5, a Jozue w <x>60 24:29</x>; <x>70 2:8</x>. Wyrażenia: sługi JHWH brak w G.

[2)] Wg Baba Bathra 15a autorem Księgi jest Jozue. Księga wspomina o działalności literackiej Jozuego (<x>60 8:32</x>;<x>60 24:26</x>), jednak wiele wskazuje na wkład późniejszych pisarzy i redaktorów, np. (1) wyrażenia: do dnia dzisiejszego (<x>60 4:9</x>;<x>60 5:9</x>;<x>60 6:25</x>); (2) wzmianka o Zwoju Prawego (<x>60 10:13</x>); (3) materiał np. Joz 12. Jozue, יְהוֹשׁוּעַ (jehoszua‘), czyli: JHWH jest zbawieniem.

[3)] <x>40 13:8</x>

[4)] posługującego, מְשָׁרֵת .

[5)] <x>20 24:13</x>; <x>20 32:17</x>; <x>20 33:11</x>; <x>40 27:18-19</x>; <x>50 1:38</x>; <x>50 3:28</x>; <x>50 31:23</x>; <x>50 34:9</x>